Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | otrzymały kobiety z powstania martwych ich inni zaś zostali torturowani nie przyjąwszy odkupienie aby lepsze powstanie uzyskaliby |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kobiety otrzymały swoich zmarłych przez wskrzeszenie;\* \*\* inni natomiast zostali zamęczeni, nie przyjąwszy uwolnienia, aby dostąpić lepszego zmartwychwstania.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | wzięły kobiety z powstania\* martwych ich\*\*; inni zaś zatłuczeni zostali\*\*\*, nie przyjąwszy odkupienia, aby lepsze powstanie\*\*\*\* osiągnęliby; [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7)[[8]](#footnote-9)8) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | otrzymały kobiety z powstania martwych ich inni zaś zostali torturowani nie przyjąwszy odkupienie aby lepsze powstanie uzyskaliby |

1. 1) Wdowa z Sarepty (<x>110 17:17-24</x>); Szunamitka (<x>120 4:8-36</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>110 17:17-23</x>; <x>120 4:32-35</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Może chodzić o Machabeuszy z II w. p. Chr. (2Mch 7). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>570 3:11</x>; <x>730 20:5</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Metafora wskrzeszenia. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Sens: swoich. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Przekład niedosłowny. W oryginale czasownik utworzony od nazwy jakiegoś narzędzia tortur. [↑](#footnote-ref-8)
8. 8) O zmartwychwstaniu. [↑](#footnote-ref-9)